

# МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

О. М. Дорогокупец-Новицкая (Минск, Беларусь)

## ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ И ЕГО РОЛЬ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

При обучении русскому языку как иностранному важное значение имеет не только приобретение учащимися языковых умений и навыков, а и приобщение их к культуре изучаемого языка. Лингвострановедческий аспект в обучении иностранному языку как раз и предполагает тесную взаимосвязь и взаимодействие языка и культуры его носителей и становится неотделимой и необходимой частью занятий.

Основоположники лингвострановедения в русском языкознании Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров в своих работах («Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного» (первое издание 1973 г., 1983, 1990) особое внимание уделили использованию страноведческих фактов в процессе изучения языка. По мнению авторов, обмен устной и письменной информацией невозможен без лингвострановедческих знаний и умений, т. е. лингвострановедение является неотъемлемой частью коммуникативной методики преподавания языка.

В современном языкознании существует разграничение понятий лингвострановедение, страноведение, культуроведение, лингвокультурология, которые, являясь смежными дисциплинами, выделяются в отдельные области знания.

По мнению Л.Н. Чумак, автора книги «Методика преподавания русского языка как иностранного» (Минск, 2008), лингвострановедение признается лингвометодической дисциплиной, объектом исследования которой является поиск оптимальных приемов презентации языковых единиц с национально-культурным компонентом семантики в иностранной аудитории.

На занятиях по русскому языку как иностранному чаще всего речь идет именно о лингвострановедении, главная цель которого – через лингвострановедческий материал обучить языку как средству коммуникации и одновременно дать учащимся необходимые сведения о стране изучаемого языка. Суть лингвострановедения, таким образом, заключается в приобщении иностранцев к фоновым знаниям носителей языка, а также представителей страны, в которой изучается русский язык. Важность лингвострановедческого аспекта подтверждается введением преподавателем элементов лингвострановедения на занятиях по практике речи, а также выделением лингвострановедения в отдельную самостоятельную учебную дисциплину (например, на филологическом факультете БГУ для магистрантов-иностранцев читается курс «Лингвострановедение»). На таких занятиях особое внимание

уделяется формированию у учащихся не только общей коммуникативной компетенции, а и формированию компетенции межкультурного общения, лингвострановедческой компетенции и т.д.

Формирование лингвострановедческой компетенции предполагает усвоение учащимися определенной внеязыковой информации, получение знаний о реалиях страны изучаемого языка, о национальных обычаях и традициях ее народа. Знание студентом страноведческой информации, связанной с общими знаниями о стране, лексических единиц с национально-культурным компонентом семантики, умение использовать фоновые знания способствуют полноценной коммуникации с носителем языка.

Необходимо особое внимание уделять отбору лингвострановедческого материала (текста), содержание которого должно определяться основными задачами обучения – наряду с систематизацией и углублением знаний грамматики, изучением новой лексики по теме, знакомить студентов с историей и культурой страны изучаемого языка, а также особенностями менталитета представителей этой культуры. Тексты могут извлекаться из учебников, газет, журналов, из общественно-политической и социально-культурной сфер общения. При работе с лингвострановедческим материалом важное значение имеет выделение лексических единиц, в которых наиболее полно отражается национальное своеобразие культуры: безэквивалентная и фоновая лексика, топонимы, пословицы, поговорки, фразеологизмы, формулы речевого этикета и т. п.

Обучение РКИ в Беларуси имеет свои особенности, обусловленные существующей в стране ситуацией билингвизма. Иностранцы студенты, знакомясь с культурой русской нации и России как страны изучаемого языка, через русский язык-посредник познают также самобытность белорусской культуры.

На кафедре прикладной лингвистики филологического факультета БГУ под руководством профессора Л.Н. Чумак был создан лингвокультурологический комплекс «Беларусь» (2008), главная цель которого – знакомство инофонов с белорусской национальной культурой и литературой посредством русского языка. Данный комплекс состоит из 4 разделов (1. лингвострановедческого словаря национальных реалий Беларуси (около 100 ключевых единиц); 2. белорусских прецедентных высказываний; 3. белорусских прецедентных текстов; 4. аутентичных текстов) и содержит богатый лингвострановедческий материал. В книге даются параллельные статьи на русском и белорусском языках, что позволяет учесть своеобразие национальной языковой картины мира русских и белорусов, а также лучше понять ментальность белорусов. Благодаря такой подаче материала, комплекс может использоваться при обучении русскому языку как иностранному и белорусскому языку как иностранному (в аудитории студентов-филологов и нефилологов).

Приведенные в комплексе белорусские прецедентные высказывания, тексты и аутентичные материалы позволят студенту-иностранцу глубже познать своеобразие культуры страны его пребывания (Беларусь). В книге особое внимание уделено безэквивалентной и фоновой лексике. Знакомство с наиболее частотными и актуальными фразеологизмами, пословицами, поговорками и т.д. будет способствовать усилению коммуникативно-познавательной мотивации учащихся, расширению общекультурного кругозора.

Текстовый материал комплекса «Беларусь», а также имеющиеся в нем иллюстрации (карта, флаг, герб Беларуси, иллюстрации картин белорусских художников и т.д.) могут быть использованы преподавателем в качестве дополнительного лингвострановедческого и страноведческого материала на занятиях со студентами, магистрантами, иностранными стажерами. Полученные из книги знания помогут иностранным студентам наладить общение с представителями культуры страны, в которой изучается язык, в различных сферах человеческой жизнедеятельности.

Таким образом, использование в учебном процессе лингвострановедческого аспекта играет важную роль в обучении русскому языку как иностранному и может служить дополнительным стимулом для повышения интереса учащихся к учебному материалу и их мотивации к изучению языка. Правильно подобранный лингвострановедческий материал способствует формированию коммуникативных навыков учащихся с учетом реалий страны изучаемого языка либо страны, в которой изучается язык (в данном случае Беларуси).

**Т. В. Игнатович** (Минск, Беларусь; Лоян, Китай)

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ МОДУЛЕЙ САЙТА LEARNINGAPPS.ORG В РАБОТЕ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ**

В диссертационном исследовании Вэй Вэй «Национально ориентированный русскоязычный текст: лингвокультурологические средства создания образа Китая» (Минск, 2014) дан наиболее точный и объективный анализ специфики национального характера китайцев в русскоязычной литературе Беларуси. В ней можно найти ответы на вопросы об особенностях обучения китайских студентов русскому языку и на русском языке. Автор предприняла попытку опровергнуть некоторые весьма устойчивые стереотипы относительно «некоторой умственной и речевой медлительности китайцев, которая проявляется при русскоязычном общении носителей русского языка с китайцами». Объяснение этому в том, что китайцы русскую разговорную речь воспринимают чрезмерно двусмысленно, ведь в китайском языке практически отсутствует противопоставление буквального и переносного